



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 17. apríla 2007 (04.05)
(OR. en)**

**Medziinštitucionálny spis:
2006/0142 (COD)**

8245/07

LIMITE

**VISA 120
CODEC 329
COMIX 343**

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Koho:	Pracovná skupina pre hranice/Zmiešaný výbor (EÚ – Island/Nórsko/Švajčiarsko)
Zo dňa:	29. – 30. marca 2007
Č. návrhu Kom.:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva

Pracovná skupina pre víza preskúmala články 15 – 17 a prílohu VI na základe návrhu Komisie.
Výsledok tohto preskúmania je v prílohe k tejto poznámke.

Článok 15

Cestovné zdravotné poistenie

1. Žiadateľ o krátkodobé alebo tranzitné vízum¹ preukazuje, že má primerané a platné cestovné poistenie, ktoré pokryje všetky výdavky, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s repatriáciou zo zdravotných dôvodov, z dôvodov urgentného lekárskeho ošetrovania a/alebo urgentnej nemocničnej liečby.²
Bez toho, aby bola dotknutá posledná veta článku 12 ods. 2, doklad o zdravotnom poistení sa predkladá spolu so žiadosťou³.
2. Žiadatelia, ktorí žiadajú o vízum na viacnásobný vstup⁴ s dlhodobou platnosťou, preukazujú, že uzatvorili primerané cestovné zdravotné poistenie na dobu prvej zamýšľanej návštevy.

Títo žiadatelia okrem toho podpisujú vyhlásenie vo formulári žiadosti, ktorým potvrdzujú, že sú si vedomí potreby cestovného zdravotného poistenia na nasledujúce pobyty.

¹ Delegácia **BE** považuje túto požiadavku za prehnanú, ak ide o žiadateľov o tranzitné víza (platnosť 1 – 5 dní) a v tejto súvislosti považuje za ešte nelogickejšie, aby mali žiadatelia o víza priamo na hranici výnimku z CZP (pododsek 5)). **KOM** netrvá na zachovaní požiadavky pre osoby žiadajúce o tranzitné víza. V odpovedi na otázku delegácie **FR** **KOM** uviedla, že ATV (letiskové tranzitné víza) nie sú zahrnuté.

² Delegácia **FR** si želala doplniť odkaz na „*aide sociale*“. **KOM** sa zaujímala, o aký druh výdavkov ide.

³ Delegácia **BE** zastávala názor, že z praktických dôvodov by sa doklad o CZP mal vždy predložiť pri podávaní žiadosti s dodatkom, že ak sa doklad predloží len pri vyzdvihnutí víz, spochybni sa tým celý zmysel CZP. Delegácie **ES** a **LV** tento názor podporili s dodatkom, že harmonizovaná prax by zabránila praktike zvanej „visa shopping“.

⁴ Delegácie **NO**, **DK** a **PT** dávajú prednosť zachovaniu oboch možností.
V odpovedi na otázku delegácie **SI** **KOM** uviedla, že smerodajným je hľadisko viacnásobného vstupu, nie dĺžka pobytu alebo dĺžka platnosti víza.

3. Poistenie musí byť platné na celom území členských štátov a musí sa vzťahovať na celú dobu pobytu alebo tranzitu. Minimálne poistné krytie je 30 000 EUR.

Ak sa udelí vízum s obmedzenou územnou platnosťou alebo tranzitné vízum poistenie môže byť obmedzené len na dotknutý(-é) členský(-é) štát(-y)¹.

4. Žiadatelia uzatvárajú poistenie v zásade v štáte, v ktorom majú trvalý pobyt. Ak to nie je možné, mali by uzatvoriť poistenie v inom štáte.

Osoba, ktorá podpisuje formulár uvedený v prílohe V, môže uzatvoriť poistenie za žiadateľa. V takých prípadoch platia primerane ustanovenia odseku 3².

5. Držitelia diplomatických pasov³, námorníci⁴, na ktorých sa vzťahujú dohovory MOP č. 108 a 185, a štátni príslušníci tretích štátov žiadajúci o vízum na hraniciach⁵ sú oslobodení od povinnosti uzatvoriť primerané a platné zdravotné poistenie⁶.
6. Potreba ďalších výnimiek môže byť posúdená v rámci miestnej konzulárnej spolupráce⁷.

¹ Delegácia **HU** navrhla vypustiť odkaz na „tranzit“. **KOM** uviedla, že tento typ víza sa pridal kvôli maximálnej dĺžke takéhoto víza, ktorá určuje, že držiteľ môže cestovať len cez dost' obmedzené množstvo schengenských štátov.

² Delegácia **NL** navrhla, aby sa výslovne uviedlo, že poistenie sa uzavrie na meno cestujúcej osoby. **KOM** je ochotná prijať takú zmenu.

³ V odpovedi na otázku delegácie **IT** **KOM** uviedla, že táto všeobecná výnimka sa týka jasne vymedzenej kategórie osôb na rozdiel od držiteľov služobných pasov.

⁴ Delegácia **FR** si želala vypustiť odkaz na námorníkov, keďže poistenie poskytované podľa dohovoru MOP zahŕňa iné oblasti ako CZP. **KOM** navrhla, aby delegácia **FR** predložila alternatívne znenie.

⁵ V odpovedi na otázku delegácie **LU** **KOM** pripomenula, že o víza sa na hraniciach môže žiadať len vo výnimočných prípadoch (zvyčajne ide o naliehavé prípady), a preto má táto výnimka opodstatnenie. Vo väčšine prípadov by sa poistenie aj tak nedalo uzatvoriť na hranici.

⁶ Delegácia **HU** navrhla, aby sa vložil odkaz na rodinného príslušníka občanov EÚ. **KOM** pripomenula, že ustanovenia týkajúce sa rodinných členov občanov EÚ upravuje smernica 2004/38.

⁷ Delegácia **FR** nepodporila toto ustanovenie.

7. Podmienku uzatvorenia poistenia možno považovať za splnenú, ak je preukázané, že existenciu primeraného¹ poistenia možno predpokladať vzhľadom na pracovné pomery žiadateľa. Táto výnimka sa môže týkať určitých profesných skupín, na ktoré sa cestovné zdravotné poistenie vzťahuje v dôsledku ich pracovných činností.
8. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa posúdi, či v príslušnom štáte je možné uzatvoriť primerané cestovné zdravotné poistenie.
9. Pri posudzovaní primeranosti² poistenia sa diplomatické misie alebo konzulárne úrady uistia, či by nároky na plnenie vznesené voči poisťovni boli vynútiteľné v určitom členskom štáte³.
10. Ak sa upustilo od požiadavky uzatvorenia cestovného zdravotného poistenia, príslušný orgán to vyznačí kódom N-INS na vízovej nálepke v časti Poznámky.

¹ Delegácia **BE** navrhla, aby do praktických pokynov, ktoré sa vypracujú neskôr, pridali usmernenia pre zhodnotenie „primeraného poistenia“. **KOM** zväží vhodnejšiu a „právnickejšiu“ formuláciu.

² V odpovedi na pripomienku delegácie **FR** a pripomínajúc výhradu zo strany delegácie **FR** vo vzťahu k odseku 6 **KOM** uviedla, že cieľom odsekov 6 a 8 bolo umožniť „MKS“ aby sa dohodli na alternatívnych riešeniach.

³ Delegácia **BE** pripomenula, že v minulosti existoval odkaz aj na Švajčiarsko a Lichtenštajnsko.

Článok 16

Manipulačný poplatok¹

1. Pri predkladaní žiadosti žiadateľ zaplatí manipulačný poplatok² 60 EUR, ktorý zodpovedá administratívnym nákladom na spracovanie žiadosti o vízum. Poplatok sa vyberá v eurách alebo v národnej mene tretieho štátu³, v ktorom sa žiadosť podáva, a je nevratný.

-
- ¹ Delegácia **NL** navrhla, že by sa vzhľadom na otázky týkajúce sa poplatkov za „externe dodávané služby“ mala vypracovať presnejšia definícia, čo všetko spadá pod pojem manipulácia.
- KOM** uviedla, že táto otázka sa bude podrobne riešiť pri opätovnom preskúmaní samostatného návrhu, ktorým sa menia a dopĺňajú spoločné konzulárne pokyny. Pokiaľ ide o názor útvarov Komisie, „manipulácia“ zahŕňa všetky aspekty od prijatia žiadosti po konečné rozhodnutie o žiadosti, čo sa zhoduje so štúdiou uskutočniteľnosti, ktorú vypracovala delegácia **FR** v súvislosti s nedávnym zvýšením manipulačného poplatku. Delegácia **FR** pripomenula, že zo štúdie uskutočniteľnosti vyplýva, že administratívne náklady dosahujú maximálne 60 EUR.
- KOM** uznáva, že súčasné schengenské *acquis* neobsahuje presnú definíciu toho, čo patrí pod „manipuláciu“ a zdôrazňuje, že „administratívne náklady“ spojené s manipuláciou žiadostí o víza by mali zahŕňať všetky úlohy spojené s takouto manipuláciou, bez ohľadu na to, či ich čiastkovo vykonávali externí dodávatelia.
- ² Delegácia **NL** tiež navrhla doplniť, že konzulárne zastúpenie určí, aké mena sa použije.
- KOM** je ochotná prijať takú zmenu, ak ju ostatné delegácie považujú za relevantnú.
- ³ Delegácia **HU** s podporou delegácií **AT** a **DE** navrhla doplniť „v mene, ktorá sa zvyčajne používa v dotknutej tretej krajine“ a „v USD“, keďže žiadatelia nemajú možnosť platiť v eurách na celom svete. **KOM** zvaží doplnenie USD a pripomína, že tento odkaz sa vypustil pri zavedení paušálnej sadzby v roku 2003.
- Delegácia **BG** navrhla, aby sa v rámci MKS dohodlo, akú menu budú používať všetky konzulárne zastúpenie v danej oblasti. **KOM** tento návrh zvaží.
- Pripomínajúc situáciu v Luande, ako o nej referovala delegácia **IT** na predchádzajúcom zasadnutí (pozri dokument 6110/07 VISA 50 COMIX 150, strana 9), delegácia **IT** dôrazne podporuje myšlienku, aby sa euro používalo ako referenčná mena (nie mena reálnych platieb) pri použití výmenného kurzu ECB. **KOM** je ochotná prijať tento návrh.

2. Žiadateľovi sa odovzdá potvrdenie o zaplatenom poplatku¹. Na potvrdení je uvedené, že poplatok je nevratný².
3. Ak sa manipulačný poplatok vyberá v miestnej mene tretieho štátu, v ktorom sa žiadosť podáva, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov použijú zahraničný referenčný výmenný kurz Európskej centrálnej banky pre euro³. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce prijímajú opatrenia na zabezpečenie toho, aby členské štáty v rovnakom čase upravili výšku manipulačného poplatku, ak ho vyberajú v miestnej mene.
4. Od manipulačného poplatku sú oslobodení žiadatelia o vízum, ktorí patria do jednej z nasledujúcich kategórií:
 - a) deti mladšie ako šesť rokov,
 - b) žiaci, študenti, študenti postgraduálneho štúdia a ich sprevádzajúci učitelia, ktorí cestujú za účelom štúdia alebo vzdelávacích školení a
 - c) výskumní pracovníci z tretích krajín, ktorí cestujú po území Spoločenstva za účelom uskutočňovania vedeckého výskumu podľa odporúčania Európskeho parlamentu a Rady (č. 2005/761/ES) z 28. septembra 2005.

¹ Delegácia **AT** to považuje za nadbytočné a delegácia **HU** zastáva názor, že potvrdenie o zaplatení by sa malo vydávať len na požiadanie.

² Delegácia **LV** za podpory delegácií **NL**, **FI** a **BG** navrhla, aby sa táto informácia uviedla na žiadosti, keďže žiadatelia, ktorí platia manipulačný poplatok bankovým prevodom, nedostanú potvrdenie ako je uvedené v tomto odseku. Delegácia **ES** by radšej zachovala návrh Komisie. **KOM** uviedla, že hlavným cieľom bolo informovať žiadateľa a preto by možno bolo lepšie doplniť túto informáciu na formulár žiadosti.

³ Delegácie **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** a **AT**: výhrada preskúmania. Podľa týchto delegácií by toto ustanovenie vytvorilo problémy pre príslušné vnútroštátne účtovné oddelenia. Delegácia **NL** sa zaujímala, ako často sa bude upravovať tento výmenný kurz. **KOM** to overí. Delegácia **HU** pripomenula, že euro sa ešte nezaviedlo vo všetkých členských štátoch a navrhla doplniť toto: „alebo výmenný kurz aplikovaný príslušnou centrálnou bankou.“ Delegácia **IT** to podporila a navrhla preštylizovať odseky 1, 2 a 3, aby boli čitateľnejšie. **KOM** nepodporila návrh delegácie **HU** z obavy, že by tým vznikli ďalšie problémy.

5. V jednotlivých prípadoch môže byť poplatok odpustený alebo znížený v súlade s vnútroštátnym právom, ak také opatrenie slúži na podporu kultúrnych záujmov, záujmov v oblasti zahraničnej politiky, rozvojovej politiky, ostatných oblastí zásadného verejného záujmu alebo ak vyplýva z humanitárnych dôvodov.
6. Do 1. januára 2008 budú štátni príslušníci tretích štátov, voči ktorým dala Rada Komisii mandát na rokovanie o dohodách o zjednodušení vízového režimu do 1. januára 2007, platiť manipulačný poplatok vo výške 35 EUR².
7. Ak je potrebné, aby držiteľ víza typu LTV udeleného podľa článku 21 ods. 1 písm. c) cestoval – počas doby platnosti tohto víza – do členského štátu, na ktorý sa nevzťahuje územná platnosť tohto víza, za spracovanie druhej žiadosti o vízum sa nevyberá manipulačný poplatok.³

¹ Delegácie **EE** a **LV** navrhli vložiť všeobecnú výnimku pre držiteľov diplomatických pasov (nové písmeno d)). Delegácia **HU** navrhla, aby sa odkaz na možné výnimky z platenia manipulačného poplatku pre držiteľov diplomatických a služobných pasov doplnil do praktických pokynov, ktoré sa vypracujú neskôr. **KOM** by sa v tejto otázke podriadila želaniam delegácií, ale pripomína, že podľa článku 5 členské štáty môžu od manipulačného poplatku oslobodiť akéhokoľvek individuálneho žiadateľa.

² Delegácie **NL**, **EE** a **HU** požiadali, aby sa vložil odkaz na už uzatvorené dohody o zjednodušení vízového režimu. V odpovedi na otázku delegácie **PL** **KOM** uviedla, že dohody, o ktorých sa v súčasnosti rokuje, budú zahrnuté, ak budú k uvedeným dátumom parafované a podpísané, aj keď ešte nevstúpia do platnosti.

³ Delegácie **AT**, **DE**, **FR** a **EL**: výhrada preskúmania. **KOM** uviedla, že ak žiadateľ obdrží LTV na základe zápisu v SIS, môže sa to považovať za vec, v ktorej má individuálnu zodpovednosť daná osoba. Na druhej strane, ak osoba dostane LTV, pretože daný členský štát neuznáva jej cestovný doklad, dotknutá osoba nemá na situáciu žiadny vplyv. Podľa Komisie preto v tomto prípade nie je opodstatnené, aby osoba musela znova žiadať o víza (a platiť druhý krát), pretože dôvody boli mimo jej kontroly.

8. Výška poplatku sa zdvojnásobí, ak žiadateľ predloží žiadosť o vízum bez odôvodnenia tri dni pred zamýšľaným odchodom alebo v kratšej lehote¹.

Článok 17

Pečiatka preukazujúca predloženie žiadosti

1. S cieľom predísť súbežnému predloženiu viacerých žiadostí diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, ktorému je žiadosť predložená, označí pečiatkou cestovný doklad žiadateľa. Pečiatka sa umiestni na prvú voľnú stranu cestovného dokladu, ktorá neobsahuje žiadne záznamy alebo pečiatky, keď je žiadosť doručená diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu.²
2. Pečiatka nemá právne účinky na ďalšie žiadosti.
3. Vzor pečiatky obsahuje príloha VI. Pečiatka sa umiestni spôsobom uvedeným v prílohe.

¹ Delegácia **FR** zastáva názor, že to čo vyzerá ako ďalšie služba pre žiadateľa, len zvýši komplexnosť rôznych platných poplatkov a môže poškodiť kvalitu preskúmania žiadosti a dokonca vyvolať dojem, že vízum možno získať, ak sa zaplatí dvojitý poplatok. Delegácie **PT, LV, IT, BE**: výhrada preskúmania. Delegácia **NL** dáva prednosť vypusteniu tohto ustanovenia. Delegáciu **SE** by zaujímalo, čo znamená „bez opodstatnenia“. Delegácia **ES** uznáva, že výber poplatkov sa kvôli dohodám o zjednodušení vízového režimu dost' skomplikoval, no aj tak dáva prednosť zachovaniu tohto ustanovenia, aby sa zabránilo tlaku na zamestnancov zastupiteľstiev, ktorý zapríčiňujú žiadosti „na poslednú chvíľu.“ Delegácia **HU** bola za zachovanie tohto ustanovenia, ale upresnila, že zrýchlené preskúmanie neznamená, že sa víza automaticky vydajú. **KOM** nenástojí na tomto ustanovení, ktoré malo za cieľ kompenzovať mimoriadne úsilie zamestnancov zastupiteľstiev. **KOM** zaujímalo či rýchle preskúmanie skutočne prináša vyššie náklady. Delegácia **PL** zastáva názor, že aj vzhľadom na široké využívanie externých poskytovateľov služieb, ktorí si účtujú za svoje služby dodatočné poplatky, by bol takýto „poplatok za zrýchlenie“ politicky citlivý. Delegácia **ES** zdôraznila, že žiadatelia nikdy nemajú povinnosť podať žiadosť prostredníctvom poskytovateľa služieb, ak sa však pre to rozhodnú, musia za tieto služby zaplatiť.

² Delegácia **HU** uviedla, že pečiatka má význam, len ak sa víza nevydali, alebo ak žiadateľ potreboval použiť pas počas preskúmania žiadosti. **KOM** pripomenula početné príklady pochybností žiadateľov a orgánov tretích krajín, či má táto pečiatka reálny význam. Jej systematické používanie preto zabráni pochybnostiam, ktoré by nevyhnutne nastali, ak by sa používala len v prípade zamietnutia žiadosti. Delegácia **IT** vyjadrila pochybnosti o užitočnosti takéhoto ustanovenia.

4. Diplomatické pasy sa nepečiatkujú. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa dohodne jednotný postup pokiaľ ide o udeľovanie výnimiek pre iné vymedzené kategórie osôb¹.
5. Platnosť ustanovení tohto článku sa pre diplomatické misie a konzulárne úrady skončí dňom, kedy začnú odovzdávať údaje o vízach do VIS².

¹ Delegácia **FR** nepodporila takéto výnimky.

² Delegácia **FR** navrhla takéto znenie: „... od dátumu plného sprevádzkovania VIS.“ **KOM** pripomenula regionálne spustenie VIS – bolo by archaizmom naďalej používať „pečiatku o žiadosti“, ak členský štát už zasiela údaje do VIS.

PRÍLOHA VI: JEDNOTNÝ FORMÁT PEČIATKY OZNAČUJÚCEJ, ŽE BOLA PODANÁ
ŽIADOSŤ O VÍZUM*

..¹ . vízum ..² . R/ ...³
R/ ...⁴⁵ ..

Príklad:

vízum typu C FR R/ IT
22/04/2006 Consulat de France
Djibouti

* Delegácia **AT**: výhrada preskúmania.

¹ Kód víza, o ktoré sa žiada.

² Kód členského štátu, ktorý spracúva žiadosť.

³ Ak je to vhodné, kód členského štátu, ktorý je zastúpený iným členským štátom pri spracúvaní žiadosti.

⁴ Dátum uplatniteľnosti (osem číslic: xx deň, xx mesiac, xxxx rok)

⁵ Orgán, ktorý spracúva žiadosť o vízum